

СЕМЕЙНЫЕ ЦЕННОСТИ В РУССКИХ, УЗБЕКСКИХ И АНГЛИЙСКИХ ПОСЛОВИЦАХ

Исмаилова Феруза Исмаиловна

преподаватель кафедры языка и литературы,

университет Маъмуна

(Хива, Узбекистан)

E-mail: whitecarmom@gmail.com

Аннотация. В статье рассматриваются семейные ценности, зафиксированные в русских, узбекских и английских пословицах, с целью выявления как универсальных, так и специфических черт в отражении образа семьи в разных культурных традициях. Особое внимание уделяется современным изменениям в восприятии семейных пословиц в условиях глобализации и трансформации социальных норм. Отмечается, что несмотря на культурные сдвиги, пословицы сохраняют свою значимость как средство передачи моральных и духовных ориентиров. Статья адресована исследователям фольклора, лингвистам, преподавателям и всем интересующимся вопросами межкультурной коммуникации и устойчивых ценностных представлений.

Ключевые слова : пословицы, семейные ценности, русская культура, узбекская культура, английская культура, фольклор, межкультурное сравнение, родственные отношения, трансформация традиций, этнокультурные особенности

Семейные ценности являются основой нравственного и культурного кода каждого народа. В традиционном обществе семья воспринимается не только как ячейка социума, но и как сакральное пространство, где формируется личность,

закладываются жизненные ориентиры, передаются нормы поведения и моральные принципы. Отражением этих представлений на протяжении веков служили пословицы — краткие, ёмкие изречения, вобравшие в себя мудрость народов.

В каждой культуре пословицы, посвящённые семье, обладают устойчивыми образами и символами, отражающими национальное мировоззрение. Сравнительный анализ русских, узбекских и английских пословиц позволяет выявить как общие универсалии, так и специфические черты, присущие менталитету каждого народа.

Актуальность настоящего исследования обусловлена изменениями, происходящими в институте семьи в условиях глобализации, урбанизации и модернизации общества. Многие традиционные представления утрачивают свою актуальность, уступая место новым моделям семейных отношений, что, в свою очередь, влияет на интерпретацию и восприятие пословиц в современном контексте.

Цель статьи — выявить и проанализировать традиционные семейные ценности, зафиксированные в русских, узбекских и английских пословицах, а также проследить современные сдвиги в их содержании и восприятии.

Семья испокон веков занимает центральное место в системе ценностей как восточных, так и западных культур. В русской, узбекской и английской традициях именно семья выступает первичной социальной средой, в которой формируется личность, передаются нравственные установки, устоявшиеся нормы поведения и представления о добре и зле.

В русской культуре семья ассоциируется с теплом, заботой, корнями. Пословицы типа «В гостях хорошо, а дома лучше», «Нет милее дружка, чем родная матушка» подчеркивают значимость родственных уз, домашнего очага и

роли родителей. Семейные связи воспринимаются как священные и неразрывные, а поддержка семьи — как естественное проявление любви и долга.

Узбекская культура издавна основывается на традициях коллективизма, где семья — не только родственные отношения, но и важный общественный институт. Пословицы, например: «Ота рози — Аллоҳ рози» («Благословение родителей — это благословение Аллаха»), «Кариси бор уйнинг париси бор» («Старики — свет дома») отражают глубокое уважение к родителям и старшим. Идеал — большая, многопоколенная семья, в которой каждый член выполняет свою социальную роль.

Английская культурная традиция, в отличие от восточной, более индивидуалистична, но при этом также ценит семью как личное пространство стабильности и поддержки. Пословицы вроде «Charity begins at home» («Благотворительность начинается с дома») или «Blood is thicker than water» («Кровь гуще воды») говорят о приоритете семейных связей над внешними и общественными. Несмотря на меньшую степень выраженного коллективизма, английская пословицная традиция подчеркивает важность лояльности к семье.

Анализ пословиц, отражающих семейные ценности, позволяет выделить несколько устойчивых тематических групп. Каждая из них акцентирует определённые аспекты семейных отношений и ролей, придавая им характерную для той или иной культуры окраску.

Отношения между родителями и детьми — центральная тема во всех трёх культурах. В русской традиции они наполнены эмоциональной теплотой и благодарностью: «Материнская молитва из пучины вынимает», «Отцу и матери — кланяйся до земли». В узбекской культуре особенно подчёркивается обязанность детей почитать родителей: «Ота-онани хорлаганнинг дунёси тор бўлур» («Кто унижает родителей — сужается его мир»), «Фарзанд — ота-онанинг кўз нури» («Дети — свет очей родителей»). В английских пословицах

отношения родителей и детей передаются через сдержанную, но чёткую мораль: «Spare the rod and spoil the child» («Пожалеешь розгу — испортишь ребёнка»), «Like father, like son» («Каков отец, таков и сын»).

Роль супружества как основы семьи прослеживается в пословицах, подчеркивающих взаимопонимание, терпение и ответственность. В русской традиции — «Муж и жена — одна сатана», «Где любовь да совет — там и горя нет». В узбекских пословицах подчёркивается гармония и согласие в браке: «Эри ақли — хотини оқила» («Если муж разумен, и жена будет разумной»), «Яхши хотин — ернинг ғазнаси» («Хорошая жена — сокровище для мужа»). В английской культуре образ семьи часто связан с идеей компромисса и мудрого сосуществования: «A good wife makes a good husband» («Хорошая жена делает хорошего мужа»), «Home is where the heart is» («Дом там, где сердце»).

Дом часто становится символом семейной стабильности, уюта и душевного равновесия. В русской культуре: «Своя рубашка ближе к телу», «Без семьи и дом — не дом». В узбекской культуре: «Оила бор уй — нурли уй» («Где есть семья — там светло»), В английской традиции: «East or west, home is best» («В гостях хорошо, а дома лучше»), «An Englishman's home is his castle» («Дом англичанина — его крепость»).

Современное общество характеризуется переосмыслением традиционных семейных ролей. Если ранее мужчина выступал как безусловный глава семьи, а женщина — как хранительница очага, то сегодня эти роли становятся более гибкими. В результате некоторые пословицы начинают восприниматься как устаревшие или даже стереотипные. Например: – «Жена не стена — перебьётся» (русская) – «Хотин эшикда — эр тешикда» («Жена у порога — муж в дыре») (узбекская) Эти выражения в современном контексте могут вызвать критику как проявления патриархального мышления, не соответствующего реалиям гендерного равенства.

Анализ пословиц о семье в русской, узбекской и английской культурах показал, что, несмотря на различия в менталитете, религиозных традициях и исторических условиях, семья неизменно остаётся ключевой ценностью. Народная мудрость, запечатлённая в пословицах, отражает глубокое уважение к родителям, важность супружеской верности, значимость взаимопомощи и согласия между поколениями. Сравнение трёх культур позволило выявить как универсальные мотивы — любовь, заботу, уважение к старшим, — так и специфические особенности: коллективизм и культ старшего в узбекской культуре, эмоциональность и нравственное наставление в русской традиции, практичность и сдержанность в английских пословицах.

Таким образом, пословицы о семье не только отражают прошлое, но и живут в настоящем, сохраняя свою значимость в процессе формирования духовных основ будущих поколений.

Использованная литература

1. Афанасьев А. Н. Поэтические воззрения славян на природу. — М.: Индрик, 1995. — 776 с.
2. Баранов П. Г., Добровольский Д. О. Русские пословицы и поговорки: Семейные ценности. — М.: Эксмо, 2010. — С. 45–87.
3. Бобоева Г. Х. Узбекский фольклор: жанры и образы. — Ташкент: Узбекистон, 2009. — С. 123–149.
4. Горелов И. Н. Русский фольклор в сопоставительном аспекте. — СПб.: Наука, 2014. — С. 98–132.
5. Jenkins H. Proverbs and Culture: British Family Traditions in Language. — London: Routledge, 2011. — pp. 57–89.
6. Karimova M. R. O‘zbek maqollari va oilaviy qadriyatlar. — Toshkent: Fan va Texnologiya, 2018. — B. 65–94.

7. Kunin A. V. Англо-русский фразеологический словарь. — 5-е изд. — М.: Русский язык, 2005. — С. 322–369.
8. Mieder W. Proverbs: A Handbook. — Westport: Greenwood Press, 2004. — pp. 115–144.
9. Умаров Х. Т. Оилавий муносабатлар ва халқ мақоллари // Филология масалалари. — 2020. — №2. — Б. 31–42.